

حرف الجر في اللغتين العربية والجاوية

(دراسة تقابلية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum).



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

إعداد:

لولؤ انانديا فوتري

رقم التسجيل . ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٢

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآدب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٤ م / ١٤٤٥ هـ

## الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : لولوء انانديا فوتري

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٢

عنوان البحث التكميلي : حرف الجر في اللغتين العربية والجاوية (دراسة تقابلية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.



سورابايا، ٧ مارس ٢٠٢٤

*Caplan*  
لولوء انانديا فوتري

رقم التسجيل: ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٢

## تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم، حمدا لله مالك الملك الجميل والصلاة والسلام على نبينا المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد الاطلاع والملاحظة ما يلزم من تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : لولوة انانديا فوتري  
رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢٠٠٥٢  
عنوان البحث : حرف الجر في اللغتين العربية والجاوية (دراسة تقابلية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

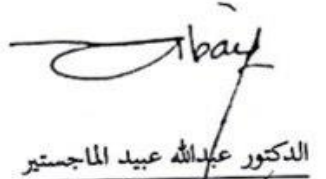
سورابايا ٧ مارس ٢٠٢٤

المشرف الثاني  
  
الدكتور نصر الدين الماجستير  
١٩٧٥٠٠٩٠٩١٩٩٨٠٣١٠٠٢

المشرف الأول  
  
الدكتور فتح الرحيم الماجستير  
١٩٦٩٠١٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٥

يعتمد عليه ،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

  
الدكتور عبدالله عبيد الماجستير  
١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٢٠١٢٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: حرف الجر في اللغتين العربية والجاوية (دراسة تقابلية)  
بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها (S.Hum)، كلية الآداب والعلوم  
الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : لولوه انانديا فوتري

رقم التسجيل : ٣٠٢٠١٢٠٠٥٢

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية  
الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها (S.Hum) بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.  
وذلك في يوم الأربعاء الموافق بالتاريخ ١٣ مارس ٢٠٢٤ وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الثاني

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨

المناقش الأول

الدكتور فتح الرحيم الماجستير

١٩٦٩٠١٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٥

المناقشة الرابع

الدكتور نصر الدين الماجستير

١٩٧٥٠٩٠٩١٩٩٨٠٣١٠٠٢

المناقش الثالث

صهادين الماجستير

١٩٧٢١١٢٨٢٠٠٧٠١١٠٢٣



عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

الأستاذ الدكتور الحاج محمد كرجوم الماجستير

١٩٦٩٠٩٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٢

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Lulu' Anandia Putri  
NIM : 03020120052  
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab  
E-mail address : anandia081@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi  Tesis  Desertasi  Lain-lain (.....)  
yang berjudul :

حرف الجر في اللغتين العربية والجاوية (دراسة تقابلية)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 19 Maret 2024

Penulis



( Lulu' Anandia Putri )  
*nama terang dan tanda tangan*

## Abstrak

Putri, Lulu' Anandia. (2024). *Preposisi dalam Bahasa Arab dan Bahasa Jawa*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Dr. H. Fathur Rohim, M.Ag. (II) Dr. H. Nasaruddin, M.Ed.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan antara bahasa Arab dan bahasa Jawa dalam Jer/Preposisi. Preposisi atau bias disebut juga sebagai kata depan adalah kata yang berfungsi menghubungkan suatu kata dengan kata yang lain, yang juga disebut dengan kata sambung atau kata penghubung. Kajian tentang preposisi sering kita jumpai dalam mata pembelajaran Nahwu yang terkadang membuat pelajar sulit untuk memahaminya. Dengan ini peneliti memperlihatkan persamaan dan perbedaan Jer/Preposisi dalam dua Bahasa supaya dapat mempermudah para pelajar untuk memahami kajian kontrastif.

Akan tetapi, dalam penelitian ini terdapat kesulitan atau permasalahan dalam menemukan sumber penelitian karena pembagian preposisi yang berbeda-beda. Maka dari itu peneliti menggunakan metode penelitian Deskriptif Kualitatif, dan sumber data diambil secara pustaka (*Library Research Method*) melalui sampel buku, Jurnal, Website, dan Artikel tentang Preposisi dalam Bahasa Arab dan Jawa.

Berdasarkan temuan yang didapatkan oleh peneliti, persamaan antara Preposisi dalam Bahasa Arab dan Bahasa Jawa adalah kata yang digunakan untuk menghubungkan suatu kata dengan kata yang lainnya yang tidak memiliki makna leksikal, oleh karena itu preposisi tidak mempunyai arti apabila tidak disambungkan dengan kata lain. Adapun perbedaan Preposisi dalam Bahasa Arab mempunyai beberapa makna yang tidak terdapat dalam preposisi Bahasa Jawa, sedangkan dalam Preposisi Bahasa Jawa terdapat kata yang tidak termasuk kedalam bentuk Preposisi dalam Bahasa Arab.

Kata Kunci : Analisis Kontrastif, Preposisi/Huruf Jer, Bahasa Arab dan Bahasa Jawa

## المحتويات

ج	شكر وتقدير	.....
و	إهداء	.....
ز	حكمة	.....
ح	ملخص البحث	.....
ي	Abstrak	.....
ك	المحتويات	.....
١	الفصل الأول	.....
١	أساسيات البحث	.....
١	أ. مقدمة	.....
٣	ب- أسئلة البحث	.....
٣	ج- أهداف البحث	.....
٣	د- أهمية البحث	.....
٤	هـ- تحديد البحث	.....
٤	و- توضيح المصطلحات	.....

٦	ح-الدراسات السابقة
١٥	الفصل الثاني
١٥	الإطار النظري
١٥	المبحث الأول : التحليل التقابلي
١٥	أ- مفهوم التحليل التقابلي
١٥	١. تعريف : علم اللغة التقابلي
١٦	٢. نشأته
١٨	ب- أهدافه و أهميته
٢٠	المبحث الثاني : أحرف الجر في اللغة العربية
٢٠	١. مفهوم الحرف الجر في اللغة العربية
٢٦	٢. مفهوم الحرف الجر في اللغة الجاوية
٣٧	الفصل الثالث
٣٧	منهجية البحث
٣٧	أ - مدخل البحث ونوعه
٣٧	ب - بيانات البحث ومصادرها



٣٨	ج - أدوات جمع البيانات
٣٨	د - طريقة جمع البيانات
٣٩	هـ - طريقة تحليل البيانات
٤٠	و - تصديق البيانات
٤٠	ز - خطوات البحث
٤١	الفصل الرابع
٤١	عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها
٤١	(١) أوجه التشابه بين حروف الجر في اللغتين العربية والجاوية
٤١	أ- من حيث صيغتها
٤٣	ب- من حيث معانيها
٤٩	ج- من حيث توزيعها
٥٠	(٢) أوجه الاختلاف حروف الجر في اللغتين العربية والجاوية
٥٠	أ- من حيث صيغتها
٥٠	ب- من حيث معانيها
٥٤	ج- من حيث توزيعها

٥٥ ..... الفصل الخامس

٥٥ ..... الخاتمة

٥٥ ..... أ- الخلاصة

٥٩ ..... ب- الإقتراحات

٦٠ ..... القائمة المراجع



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## القائمة المراجع

### المراجع العربية

- الأكمل, بنت حسنية. التحليل التقابلي بين الجملة المبنية للمجهول في اللغة العربية و الإندونيسية وانعكاسه في تعليم اللغة العربية, جامعة سيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية, تولونججونج, ٢٠٢١ م.
- الرجحي, عبده. علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية, مطبعة النهضة العربية, لبنان, ٢٠٠٤ م.
- العيني, نور. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى المفعول به, جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠١٤ م.
- الفارسي, سلمان. النحت في اللغتين العربية والإندونيسية (دراسة تقابلية), جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠٢٢ م.
- تاج الدين, أحمد. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الحرف, جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠١٨ م.
- إسداليا, لؤلؤ. التحليل التقابلي من الجملة الفعلية بين قواعد اللغة العربية والإندونيسية وتطبيقها في تعليم اللغة العربية. vol. 5, no. 1, pp. 1689–1699, 2016.
- إسماعيل, دني ساتريا. التحليل التقابلي بين اللغة العربية والإندونيسية على مستوى

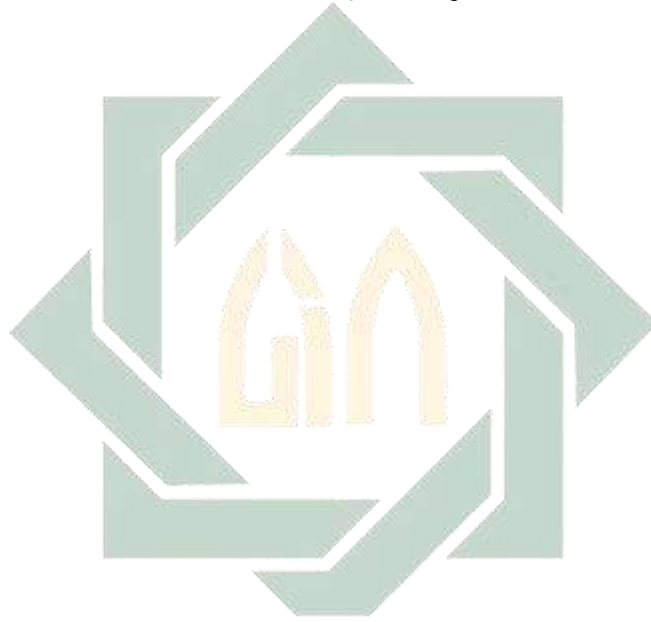
- الإضافة, جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠١٦ م.
- رشيدة, ستي. التحليل التقابلي للفونيمات في العربية و الجاوية وأثارها في تعليم اللغة
- العربية رسالة العلمية, الجامعة الإسلامي الحكومية بورووكرتو, بورووكرتو, ٢٠٢٠ م.
- رودي, أنوار. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى حروف
- الجر, كلية الكرمية التربوية للعلوم, ٢٠١٥ م.
- سونرطا, التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في الأسماء المبهمة, جامعة
- سونن أمبيل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠١٤ م.
- عواليه, مرشدة. العبارة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية: دراسة تقابلية, المجلد. الثامن ,
- رقم. ٢ , ص. ١١٣-١٣٢ , ٢٠١٩.
- مرحمة, ستي. حروف الجر ومعانيها في قصة 'نصف يوم' القصيرة لنجيب محفوظ , جامعة
- سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية, جوكرتا, ٢٠٢٠ م.
- لولوسيتا, نورهاياتي. التحليل التقابلي بين اللغة العربية والإندونيسية على مستوى العاد
- والمعدود , جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية, سورابايا, ٢٠١٨ م.
- محترم, يوسف. التحليل التقابلي بين جملة اللغة العربية والإندونيسية وتأثيرها في تعليم
- الإنشاء, جامعة الإسلامية الحكومية جوروب, جوروب, ٢٠٢٠ م.

محمد بن محمد الصنهاجى. متن الأجرومية, مطبعة دار الرحمة الإسلامية, إندونيسيا,

مجهول السنة.

محمد بن محمد زين مصطفى الفطاني. تسهيل نيل الاماني في شرح عوامل الجرجاني , دار

الإحياء, إندونيسيا, الطبعة الأولى, مجهول السنة.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

- Zubaidillah, Muhammad Haris. "Pengertian dan Pembagian Kalam," *Osfprepints*, pp. 1–8, 2018.
- Nasution, Novita Sari and Lubis, Lahmuddin "Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab dalam Pendidikan Islam," *J. Simki Pedagog.*, 2023, doi: 10.29407/jsp.v6i1.227.
- Nurfitri, "Pembelajaran Ilmu Nahwu Dengan Metode Qurani," *J. Keislam. dan Pendidik.*, pp. 1–13, 2020.
- Cahyadi, Rahman. "Pembelajaran Bahasa Jawa dalam Membentuk Kesantunan Berbahasa di MI Muhammadiyah Arenan Kecamatan Kaligondang Kabupaten Purbalingga," *Thesis*, pp. i–xv, 1–114, 2018, [Online]. Available: <http://repository.iainpurwokerto.ac.id/id/eprint/4277>
- Thoyib, Thoyib and Hamidah, Hasanatul. "Interferensi Fonologis Bahasa Arab 'Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Terhadap Fonem Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Universitas Al Azhar Bukan Jurusan Sastra Arab,'" *J. Al-AZHAR Indones. SERI Hum.*, 2018, doi: 10.36722/sh.v4i2.257.
- Ridwan, Yudi. "Analisis kata Suki Dalam Bahasa Jepang Dengan Kata Resep Dalam Bahasa Sunda Yang Berarti Suka Dari Segi Makna Dan Penggunaan," 2016.
- Wedhawati, *et al.* *Preposisi Dalam Bahasa Jawa*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1990.